

RESOLUCIÓN N° 298

Santa Rosa, 4 de agosto de 2017

VISTO el Expediente N° 722/17 por el cual la profesora Sonia Griselda Suárez Cepeda, docente de esta Unidad Académica, eleva solicitud de aprobación del Taller extracurricular de grado *“Cognición corporizada en la enseñanza: El rol de la experiencia y la memoria en la construcción del conocimiento léxico en hablantes bilingües”*; y

CONSIDERANDO:

Que, como objetivo general, la realización del taller *“... facilitará a los asistentes herramientas para: 1) la comprensión de cómo operan los mecanismos de la memoria para la retención, memorización y uso creativo de elecciones léxico-gramaticales propias de la lengua inglesa en hablantes bilingües de español-inglés en un contexto de aprendizaje de cognición corporizada, 2) el diseño de métodos de enseñanza basados en la cognición corporizada.”*

Que los objetivos específicos son: *“Familiarizar a los asistentes con el uso de herramientas multimediales que estimulen un aprendizaje multimodal; promover el uso de recursos gestuales, corporales y de desplazamiento para la comprensión e internalización de las expresiones espacio-temporales propias del inglés en narraciones orales producidas a partir de la visualización de estímulos dinámicos estructurados; proponer el uso de simulaciones, actuación y recreación para activar la memoria como mecanismo de recuperación de las experiencias vividas y así poder recordar los contenidos léxico-semánticos experimentados (aprendidos); producir, a nivel oral y escrito, narraciones que incluyan el material léxico-semántico aprendido; comparar críticamente, en producciones escritas, esta perspectiva innovadora para la enseñanza en el aula con otras didácticas tradicionales.”*

Que el dictado de la actividad extracurricular estará bajo la responsabilidad de los profesores Suárez Cepeda, Martín Carlos Marusich y María Natalia Rossi, y la colaboración de las profesoras Graciela Obert y Liliana Montserrat, todos ellos docentes de esta Unidad Académica.

Que el taller está destinado estudiantes que cursan las asignaturas Lengua Inglesa I y Adquisición de una Segunda Lengua, de primer y cuarto año, respectivamente, de las carreras del Departamento de Lenguas Extranjeras.

Que el taller acredita una carga total de veinte (20) horas, de las cuales dieciséis (16) son para el dictado del taller y las restantes para lectura.

Que la magíster Miriam Patricia Germani, Directora del Departamento de Lenguas Extranjeras, deja constancia del aval a la propuesta de dictado del taller.

Que las propuestas de actividades académicas extracurriculares se rigen según lo establecido en la Ordenanza N° 073-CD-15 *Reglamento Académico de la Facultad de Ciencias Humanas*.

Que el Artículo 117° establece: *“Los programas de actividades extracurriculares se remitirán, en una (1) copia papel y una (1) copia digital, al/a Director/a del Departamento/Instituto correspondiente, que analizará la viabilidad,*

RESOLUCIÓN Nº 298

importancia y pertinencia de las mismas. El/a Director/a del Departamento/Instituto dejará de constancia de su aval a la actividad y elevará el programa a Secretaría Académica o de Investigación y Posgrado, según corresponda. Las Secretarías verificarán el cumplimiento de los requisitos previstos en la presente reglamentación y en toda otra reglamentación vigente. Posteriormente cada Secretaría remitirá el programa a Presidencia del Consejo Directivo para su tratamiento.”

Que Secretaría Académica verificó los requisitos formales de la propuesta presentada y deja constancia que se adecua a lo establecido en la Ordenanza Nº 073-CD-15 Reglamento Académico.

Que el Artículo 107º de la citada Ordenanza establece: *“La responsabilidad de la aprobación de los programas corresponde al Consejo Directivo de la Facultad de Ciencias Humanas”*.

Que la Comisión de Enseñanza e Investigación emite despacho en relación con la aprobación del taller; el que, habiendo sido tratado en la X Sesión Ordinaria del día de la fecha, se aprueba por unanimidad.

POR ELLO:

EL CONSEJO DIRECTIVO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

R E S U E L V E:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el taller extracurricular de grado *“Cognición corporizada en la enseñanza: El rol de la experiencia y la memoria en la construcción del conocimiento léxico en hablantes bilingües”* que, a cargo de los profesores Sonia Griselda Suárez Cepeda, Martín Carlos Marusich y Natalia Rossi, y con la colaboración de las profesoras Graciela Obert y Liliana Montserrat, se desarrollará durante el segundo semestre de 2017 en la Sede Santa Rosa, según el programa que se incorpora como Anexo I de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese. Cumplido, archívese.

RESOLUCIÓN Nº 298

RESOLUCIÓN Nº 298

ANEXO I

TALLER EXTRACURRICULAR “COGNICIÓN CORPORIZADA EN LA ENSEÑANZA: EL ROL DE LA EXPERIENCIA Y LA MEMORIA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL CONOCIMIENTO LÉXICO EN HABLANTES BILINGÜES”

Modalidad: presencial

Profesores responsable: Sonia Suárez Cepeda, Martín Marusich y María Natalia Rossi.

Profesoras colaboradoras: Graciela Obert y Liliana Montserrat.

Alumno tutor: Ramiro Yorgoban

Asistente de investigación: Marilina Montenegro, Liz Lasierra, Leonela Belén Olivares, Mayra Anyelén Álvarez, Williams Bucher.

Destinatarios: estudiantes que cursan las asignaturas Lengua Inglesa I y Adquisición de una Segunda Lengua, de primer y cuarto año, respectivamente, del Profesorado y ambas Licenciaturas en Inglés, del Departamento de Lenguas Extranjeras.

Carga horaria total: 20 (veinte) horas reloj.

Año académico: 2017.

Fechas previstas de dictado: 7,14, 21, 28 de agosto; 4, 11, 25 de septiembre y 2 de octubre 2017.

Horario: lunes de 16:00 a 18:00 horas.

Fundamentación

Uno de los objetivos centrales del proyecto de investigación “Bilingüismo, narración y cognición”, en el cual se enmarca este Taller, es observar y sistematizar los patrones léxico-gramaticales que utilizan los hablantes bilingües para la expresión de las nociones espacio-temporales en narraciones orales que se producen a partir de la visualización de estímulos dinámicos estructurados (videos). Un segundo objetivo es postular un enfoque pedagógico que tome en cuenta los aspectos cognitivos anclados en el procesamiento neurofisiológico del movimiento, es decir, la conceptualización corporizada (Barsalou 2008, 2009)¹ para el aprendizaje del léxico en la segunda lengua. La propuesta de implementación pedagógica que propone este Taller se sustenta en los fundamentos

¹ Barsalou, L. W. (2008) Grounded cognition. *Annu. Rev. Psychol.* 59, 617–645.

Barsalou, L. W. (2009) Simulation, situated conceptualization and prediction. *Phil. Trans. R. Soc. B*, 364, 1281–1289.

RESOLUCIÓN Nº 298

teóricos y empíricos a partir de pruebas piloto realizadas en el marco del proyecto y que nos han permitido elaborar una metodología de trabajo basada en los principios de conceptualización corporizada. Estos fundamentos se centran en el rol de la memoria procedimental en el procesamiento de las actividades motoras y su relación con el área intraparietal (AIP) de actividad visual y motor y su relación con la zona F5 donde se encuentran las neuronas espejo encargadas de la recreación virtual del movimiento (Rizzolatti 1989)². Las teorías sobre *grounded conceptual system* (conceptualización corporizada) plantean que los estados modales (sensaciones, actividad motora, actividad auditiva y visual) que se originan durante las interacciones con las categorías del mundo (por ejemplo, manipulación de objetos, realización de actividades motoras, estados de percepción musical, etc.) son capturados e integrados en la memoria para luego ser representados conceptualmente. El recuerdo o memoria episódica que los alumnos activarían luego de estas experiencias serían los estados multimodales previamente capturados para ser recreados tal como fueron percibidos al momento de la experiencia (Barsalou 2009; Damasio 1989)³. Estos procesos cementan las bases semántico-cognitivas que definen el proceso de apropiación de un lenguaje (en nuestro experimento, el repertorio léxico que permite la expresión del movimiento en una segunda lengua) como un proceso de conceptualización corporizada. Asumimos que la cognición es el resultado de una serie de niveles de procesamiento imbricados al momento del aprendizaje que resultan en una estructura simbólica o constructo específico que variará de acuerdo a los recursos lingüísticos disponibles en cada lengua (Langacker 2006)⁴.

Objetivo general

La realización del taller facilitará a los asistentes herramientas para: 1) la comprensión de cómo operan los mecanismos de la memoria para la retención, memorización y uso creativo de elecciones léxico-gramaticales propias de la lengua inglesa en hablantes bilingües de español-inglés en un contexto de aprendizaje de cognición corporizada, 2) el diseño de métodos de enseñanza basados en la cognición corporizada.

Objetivos específicos

- Familiarizar a los asistentes con el uso de herramientas multimediales que estimulen un aprendizaje multimodal.
- Promover el uso de recursos gestuales, corporales y de desplazamiento para la comprensión e internalización de las expresiones espacio-temporales propias del inglés en narraciones orales producidas a partir de la visualización de estímulos dinámicos estructurados.

² Rizzolatti G, Fogassi L, Gallese V. Neurophysiological mechanisms underlying the understanding and imitation of action. (2001) *Nat Rev Neurosci*; 2 (9):661–670.

³ Damasio, A.R. (1989). Time-locked multiregional retroactivation: A systems-level proposal for the neural substrates of recall and recognition. *Cognition*, 33, 25–62.

⁴ Langacker, R. (2006) The conceptual basis of grammatical structure. In Heidi Byrnes, Heather Weger-Guntharp, and Katherine A. Sprang (Eds) *Educating for advanced foreign language capacities*. Cconstructs, Curriculum, Instruction, Assessment. Washington D.C.: Georgetown University Press

RESOLUCIÓN Nº 298

- Proponer el uso de simulaciones, actuación y recreación para activar la memoria como mecanismo de recuperación de las experiencias vividas y así poder recordar los contenidos léxico-semánticos experimentados (aprendidos).
- Producir, a nivel oral y escrito, narraciones que incluyan el material léxico-semántico aprendido
- Comparar críticamente, en producciones escritas, esta perspectiva innovadora para la enseñanza en el aula con otras didácticas tradicionales.

Contenidos

Módulo 1: Nociones espacio-temporales en inglés: La incorporación de la manera como componente central en la expresión de movimiento en los verbos de traslación con dificultad por diferentes medios (agua, nieve, contra el viento, barro, etc.)

Módulo 2: Incorporación de la expresión de manera en los verbos de traslación con dificultad por dolencia física (caminar cansado, enfermo, viejo, con peso, con dolor, etc.)

Módulo 3: Incorporación de la expresión de manera en los verbos de traslación y la composicionalidad introducida por las frases preposiciones para expresar el origen-trayecto-destino. (frase verbal+frase preposicional expresando traslación+manera+límite del movimiento e.g. *rushed along the corridor into the classroom*)

Módulo 4: La expresión composicional del movimiento en inglés: Expresiones del desplazamiento en situaciones de temor (desplazarse sigilosamente, con temor, descalzo, con dolor, etc.) combinadas con frases preposicionales.

Metodología del dictado

Las actividades se desarrollarán en 8 (ocho) encuentros de 2 horas cada uno. El taller se realizará en inglés y constará de distintos momentos de enseñanza-aprendizaje que posibiliten el desarrollo de los objetivos planteados. Cada módulo comprenderá dos clases, las cuales incluirán, de manera secuencial : 1) la visualización de material audiovisual con participación oral de los alumnos en la descripción de las situaciones; 2) la recreación gestual y motora de lo observado (cognición corporizada); 3) el análisis semántico decomposicional inductivo para observar los diferentes rasgos de los ítems recreados; 4) la producción de narrativas orales (individuales o en grupo) sobre situaciones similares; 4) la producción de un texto oral y posteriormente uno escrito que narre lo observado, actuado y verbalizado.

Como parte del campo de las prácticas, los alumnos de la asignatura Adquisición de Segunda Lengua, a su vez, participarán en observaciones críticas sobre la metodología utilizada, su impacto en el proceso de aprendizaje, y los resultados obtenidos. Los alumnos, en grupos de a dos, deberán observar una clase y deberán redactar un informe con sus apreciaciones, el cual que se utilizará como insumo para su trabajo final en la asignatura.

Bibliografía general

- ✓ Barsalou, L.W. (2008). Grounded cognition. *Annual Review of Psychology*, 59, 617–645.
- ✓ Barsalou, L. W. (2009) Simulation, situated conceptualization and prediction. *Phil. Trans. R. Soc. B*, 364, 1281–1289.

RESOLUCIÓN Nº 298

- ✓ Buccino, G., Riggio, L., Melli, G., Binkofski, F., Gallese, V. & Rizzolatti, G. 2005 Listening to action-related sentences modulates the activity of the motor system: a combined TMS and behavioral study. *Cogn. Brain Res.* 24, 355–363.
- ✓ García, Adolfo M. y Sonia Suárez Cepeda (Eds.) (2016). *Mente Bilingüe. Abordajes psicolingüísticos y cognitivistas*. Colección Lengua y Discurso. ISBN 978-987-602-330-6. Córdoba, Argentina: Editorial Comunicarte.
- ✓ Langacker, R. (2006) The conceptual basis of grammatical structure. In Heidi Byrnes, Heather Weger-Guntharp, and Katherine A. Sprang (Eds) *Educating for advanced foreign language capacities. Constructs, Curriculum, Instruction, Assessment*. Washington D.C.: Georgetown University Press
- ✓ Pulvermüller, F. 2005 Brain mechanisms linking language and action. *Nat. Rev. Neurosci.* 6, 576–582.
- ✓ Suárez Cepeda, S., Ariel Gómez Ponce, David Rodríguez Chaves (2017). *Umbral cognitivo: Exploraciones en torno a la modelización y la experiencia sensorial*. Lidia Raquel Miranda (Ed.). *Metáfora y episteme: hacia una hermenéutica de las instituciones*. Editorial Círculo hermenéutico. ISBN 978-987-45956-7-6.
- ✓ Luis París y Sonia Suárez Cepeda (2014). "Experiencia y conceptualización. Un estudio de caso". En Andreína Adelstein (Editora). *Interfaces semánticas*. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo; Sociedad Argentina de Lingüística. Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. República Argentina. Mendoza. ISBN 978-950-774-242-2
- ✓ Suárez Cepeda, Sonia (2013). "Detrás de las palabras: percepción, segmentación y codificación a través de la selección léxica". En Miranda, Lidia Raquel (ed.) (2013). *Palabras y algo más. Esbozos prácticos para iniciar el estudio del nivel léxico-semántico*. ISBN 978-863-204-3. Santa Rosa: EdUNLPam . 220 páginas.
- ✓ Suárez Cepeda, Sonia (2013). "¿Narramos todo lo que observamos? Perspectiva cognitiva sobre la producción narrativa: Historia visualizada, representación conceptual y relato narrado" en Haydee I. Nieto (ed) (2013) *Estudios del Español como Lengua Segunda y Extranjera*. Serie Lingüística. Ediciones Universidad del Salvador , EUS Publicaciones Científicas de USAL. ISBN 978-950-592-172-0
- ✓ Suárez Cepeda, S. (2011). Relación entre percepción, segmentación de eventos y aspecto léxico y gramatical en la verbalización. Un estudio experimental. En *Lenguas Modernas*, 2012, n 38. Revista del Departamento de Lingüística, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad de Chile.

Material auténtico

- Material audiovisual diseñado por los asistentes de investigación sobre versiones de películas, series y trailers.
- Soporte visual (pizarrón, tarjetas (*flash cards*), dibujos, esquemas, etc.) para facilitar la memorización visual.
- Material de audio (sonidos, canciones, ruidos, etc.) para facilitar la memorización auditiva.

RESOLUCIÓN Nº 298

Asistencia requerida: 80% de las clases presenciales efectivamente producidas.

Evaluación

Se llevará a cabo una evaluación continua del proceso de aprendizaje teniendo en cuenta la participación en las actividades experimentales (simulacros, juegos, imitaciones, etc.), en los trabajos grupales, en la producción oral y escrita de narraciones. El trabajo final será la entrega de una narración de un estímulo visual dinámico, de manera oral (grabada en mp3) y una en formato escrito. A su vez, se les pedirá a los alumnos una evaluación de su propia experiencia en el Taller y los resultados obtenidos.

Certificados: se otorgarán certificados de asistencia (16 horas reloj) y de aprobación (20 horas reloj). Recibirán certificado de aprobación quienes cumplan con los requisitos de asistencia y entreguen el trabajo final al finalizar el cursado del taller. Se emitirá un certificado de participación a los asistentes de investigación, los alumnos tutores encargados del dictado del Taller.

Lugar: Cnel Gil 353 - 2º piso - Santa Rosa.

Sonia Suárez Cepeda
Prof. Titular Adquisición L2
Directora proyecto "Bilingüismo y cognición"